

va, no tiene por qué ser únicamente determinado por los rasgos semánticos de la categoría verbal, afirmando que también se nos puede evidenciar mediante otros elementos oracionales. En este sentido se va a referir concretamente a los grupos oracionales preposicional y nominal.

Según Egg las marcas de significado de las preposiciones contribuyen decisivamente a definir el tipo de acción en el que ha de ser enmarcada la acción verbal. Así, escoge concretamente el caso de la preposición *in*, afirmando que su presencia en la oración será decisiva para determinar el «tipo de acción» en particular en el que ha de ser situado el predicado verbal. De este modo afirma que los «tipos de acción» de tipo estático, posicional, de movimiento, etc. que se evidencian en verbos como *gehen* o *kommen* no vienen únicamente dados por sus propias marcas de significado, sino también y en gran medida por las del grupo preposicional que cualquiera de estos verbos introduce.

Del mismo modo procede en relación con la frase nominal. El «tipo de acción» en el que ha de ser situado cualquier oración no es determinado únicamente por el núcleo verbal, ya que muchas veces es un grupo nominal el elemento oracional que lo establece. Así no reponen a un mismo «tipo de acción» oraciones como *er setzte sich zu Maria* o *er setzte sich zu Maria, Peter und Johannes*.

La importancia por lo tanto como decimos de esta obra está en el carácter novedoso que en ella tiene el modo de abordar el estudio de la categoría gramatical del «tipo de acción», ya que prescinde casi completamente de las marcas de significado del núcleo verbal como tal y se remite de modo casi exclusivo a los elementos oracionales no-verbales, como auténticos determinantes de dicha categoría gramatical. Así, se enfrenta a una cuestión de la que seguramente quedará aún mucho por escribir, ya que son sin duda muchos los recursos gramaticales, cuya presencia es decisiva para que el verbo sea situado en un tipo de acción u otro.

Pese a las no pocas críticas que viene recibiendo de un tiempo a esta parte cualquier planteamiento de tipo generativo-transformacional, Markus Egg se enfrenta a este tema desde una perspectiva eminentemente chomskyana, propia de la serie **studia grammatica**. En este sentido enlaza con muchas de las investigaciones llevadas a cabo en los años sesenta y setenta por la *Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin* dirigida por Manfred Bierwisch, así como por otras figuras importantes del «generativismo» en Alemania como Wolf-Dietrich Hartung, Wolfgang Motsch u otros.

Rafael López-Campos Bodineau

RADERS, Margit - SCHILLING, M.^a Luisa (eds.): *Relaciones hispano-alemanas en la lengua, la literatura y la cultura/Deutsch-spanische Sprach-, Literatur-und Kulturbeziehungen*, Actas de la VII Semana de Estudios Germánicos, Dpto. de Filología Alemana, Universidad Complutense de Madrid, Ediciones del Orto, Madrid, 1995.

Durante la VIII Semana de Estudios Germánicos, celebrada en Madrid en abril de este año, tuvimos la grata sorpresa de poder hojear, por fin, las Actas de la VII Semana de Estudios Germánicos, que había tenido lugar en El Escorial en la primavera

de 1992. La publicación de dichas actas se había retrasado más de lo que sus editoras hubieran querido pero, como siempre, problemas de índole diversa frenaron la marcha de dicho proyecto. Ante todo, quiero felicitar desde aquí a las dos editoras, que son los verdaderos artífices de esta publicación, por el enorme esfuerzo realizado, ya que sin su absoluta dedicación durante meses estas actas no habrían visto la luz.

En primer lugar, considero ya un gran acierto el formato elegido. Las actas están distribuidas en cinco tomos monográficos independientes, presentación, a mi modo de ver, que tiene dos grandes ventajas; por un lado, facilita la consulta, pues son mucho más manejables, y, por otro, permite hacer una selección por temas según los intereses de cada lector, ya que cada tomo puede adquirirse por separado. Es necesario destacar, asimismo, el gran número de ponencias y comunicaciones que en su día fueron presentadas en el congreso y que hoy se recogen en estos cinco tomos, entre ellas las de grandes especialistas tanto españoles como extranjeros que en raras ocasiones, por no decir en ninguna, volverán a estar reunidos en un congreso o en una publicación.

Cada uno de los volúmenes de las actas está dedicado a una de las cinco secciones en las que estuvo estructurado el congreso, de modo que un tomo recoge las ponencias sobre *La novela picaresca alemana y española*, otro, menos específico, los *Temas de literatura alemana: géneros - motivos - autores*, un tercero en el que están agrupadas las numerosas ponencias de literatura comparada, *Relaciones hispano-alemanas en la literatura y la cultura. Historia de la recepción*, un cuarto con los estudios lingüísticos presentados en el congreso, *Aproximación plural a las lenguas alemana y española: sincronía - historia - contraste* y, por último, uno en el que aparecen las contribuciones en torno a la didáctica y la metodología de las lenguas, *La enseñanza de lenguas extranjeras entre tradición e innovación*. El orden en el que los he citado obedece únicamente a una clasificación personal por temas que no tiene ningún significado ya que los tomos no están numerados.

El congreso fue un homenaje al profesor Manuel José González García-Carrascal con motivo de su jubilación, y por esta razón tuvo como tema central el de La Novela Picaresca, uno de los principales campos de investigación del homenajeado. Esto, sin embargo, no impidió que hubiera aportaciones desde otros campos de investigación no relacionados con él, tal y como se puede observar en los títulos de los cinco volúmenes. Precisamente a este tema, el de la Picaresca, es al que está dedicado uno de ellos, *La novela picaresca alemana y española*. El centro de interés de las distintas ponencias aquí incluidas es la novela picaresca alemana y las influencias que sobre ella tuvo la novela picaresca española, más antigua y conocida. Las diferentes ponencias y comunicaciones siguen en la publicación un orden cronológico según la aparición de las obras estudiadas. En este tomo, se recogen las aportaciones de grandes especialistas en el tema, como G. van Gemert que habló del *Landstörtzer Gusman de Alfarache* (1615), recreación alemana de la obra española de Alemán y Martí que ejerció posteriormente una gran influencia sobre *Der Abentheuerliche Simplicissimus Teutsch* de Grimmelshausen obra sobre la que habló Hans Gerd Roetzer. Junto a ésta aparecen otras comunicaciones sobre diferentes creaciones de este género literario como la de F. Magallanes que compara el autobiografismo en *La vida y hechos de Estebanillo González* con el mismo aspecto en el *Simplicissimus*, o la de G. Bartolomé que se centra en la *Courasche* (1670), sin olvidar la comunicación del profesor Manuel José González sobre la figura de la pícara Coraje y la pervivencia de su imagen en obras posteriores de la literatura alemana.

Mucho más diversos son los temas que componen el volumen citado en segundo lugar, *Temas de literatura alemana. Géneros – motivos – autores*. En él, se recopilan las aportaciones sobre diferentes temas literarios con distintos enfoques que abarcan desde la literatura del Barroco hasta la novela actual en la antigua República Democrática Alemana, si bien hay un predominio de autores del siglo xix. Igual que en el tomo anterior, el orden de los estudios sigue un criterio cronológico. El significado de la novela en el Barroco dentro de la historia de la novela en Alemania, de O. Martí; la comparación de las concepciones paisajísticas de F. Hölderlin y T. Storm, de I. Mayo, E. Recio y T. Rocha; la historia de la recepción de Kafka, de J. Schillemeit, famoso especialista que ha trabajado en una nueva edición crítica de las obras de este autor; la función del escritor dentro de la sociedad, de J. Sagüés; los problemas sociales, políticos y morales en la vida y obra literaria del judío vienes A. Schnitzler, de M. A. Vega o la figura de E. Toller, escritor comprometido políticamente y gran defensor del movimiento pacifista después de la Primera Guerra Mundial, de M.^a Luisa Esteve, son algunos de los artículos que aparecen en este segundo volumen que, como se puede apreciar por los títulos enumerados anteriormente, no presenta una uniformidad de temas sino que recoge los estudios de temas diversos que se presentaron en el congreso.

El tomo más voluminoso de los cinco que componen las actas, y que igual que los dos anteriores, sigue un orden cronológico, es el dedicado a los estudios literarios comparados. Aquí me gustaría resaltar, sobre todo, el gran número de aportaciones científicas desde el campo de la literatura comparada, hecho de gran importancia teniendo en cuenta que este tipo de estudios es relativamente nuevo en España y que todavía son pocos los investigadores en este campo, por lo que resulta muy llamativo e importante el que se hayan podido reunir tantas aportaciones con esta orientación. El volumen lleva el nombre de *Relaciones hispano-alemanas en la Literatura y la cultura. Historia de la recepción*. En él aparecen estudios de renombrados especialistas españoles y extranjeros sobre temas que abarcan desde el siglo xvi hasta el siglo xx, como, por ejemplo, el de W. Krömer sobre las diferentes relaciones literarias y culturales que se han dado entre los países de lengua alemana y España, el de S. Vosters sobre la fortuna europea del *Libro áureo* de Antonio de Guevara y del *Relox de príncipes* del mismo autor, el de J. Conesa con sus observaciones sobre la primera traducción al alemán del *Cántico espiritual* de San Juan de la Cruz efectuada por G. P. Harsdörffer, el análisis de la prensa alemana de Las Brigadas Internacionales en la guerra civil española, efectuado por A. Pérez o las ponencias de Harald Wentzlaff-Eggebert y Hans-Jörg Neuschäfer, dos conocidos hispanistas alemanes. Junto a estos nombres habría que citar otros como los de M. Neuschäfer, M.^a J. Varela, M. Neubauer o M. Raders, hasta completar las veintitrés ponencias y comunicaciones incluidas en este tomo.

Los dos volúmenes restantes están formados por estudios relacionados con la lengua alemana y su didáctica, a veces con enfoques contrastivos entre el alemán y la lengua española o la inglesa.

En el tomo, *Aproximación plural a las lenguas alemana y española. Sincronía – historia – y contraste*, encontramos valiosas aportaciones como las de los profesores G. Wotjak, *Das Lexikon als Spiegel der Zeitgeschichte*, y R. Bergmann, *Grammatische Normprobleme der deutschen Gegenwartssprache in sprachgeschichtlicher Sicht*, que abordan temas acerca del estado actual de la lengua alemana. Junto a éstas, cinco ponencias de carácter contrastivo, dos sobre algunos aspectos del lenguaje no verbal en español y alemán, las de D. Dietz-Hertrich y M. Beltrán, dos sobre diferentes aspec-

tos léxicos, el de M. Meliss, sobre el lenguaje periodístico, y el de N. García, sobre los adjetivos de color en los fraseologismos españoles y alemanes, y un quinto artículo, el de E. Alvargonzález, que trata el problema de los préstamos angloamericanos y su adaptación al alemán y al español. Este volumen se completa con tres ponencias sobre tipología textual y algunos problemas sintácticos, las de R. Buhlmann, J. M.^a Piñán y A. Gracia, y con la aportación de M. Riutort que propone una nueva lectura de un verso del *Muspilli* basándose en una interpretación del sustantivo *uuafal* que difiere de las existentes hasta ahora.

El último volumen, *La enseñanza de lenguas extranjeras entre tradición e innovación*, es el menos extenso de los cinco, y trata diferentes cuestiones didácticas y metodológicas de la enseñanza del alemán como lengua extranjera. Aquí también podemos encontrar algunos análisis contrastivos, como el de M.^a A. Seijo acerca de una gramática de las lenguas española y alemana del siglo xvii, y el de K. Kunkel, C. Moreno, R. Piñel y M.^a L. Schilling en el que se analiza el concepto de *Frau* en varios métodos de enseñanza del alemán y del español. Asimismo se incluye en este tomo el análisis comparativo de dos obras lexicográficas alemanas, los diccionarios de valencias de Helbig/Schenkel y de Engel/Schumacher, que presenta A. Castell. Junto a estas ponencias, dos relacionadas con la aplicación de los nuevos medios informáticos en la enseñanza de las lenguas: a) el uso de los microordenadores en el aprendizaje de lenguas modernas y sus literaturas, presentada por G. Ruipérez, y b) un nuevo programa informático para la enseñanza del alemán, presentada por S. Caesar. Cierra este volumen una aportación de P. Cantos y D. Scheu de marcada orientación didáctica.

Como se puede deducir de la breve descripción de los cinco volúmenes que componen las actas, nos encontramos ante una obra que nos pone al alcance de la mano un abanico amplísimo de temas de los principales campos de investigación de la germanística actual, tratados por especialistas y con diferentes enfoques. Creo que es una obra de gran interés que merece la pena consultar y que nos ilustra acerca de nuevos y diferentes campos de investigación que pueden abrir nuevos horizontes para futuros trabajos.

Consuelo Moreno

Anna Seghers. Eine Biographie in Bildern. Mit einem Essay von Christa Wolf. Herausgegeben von Frank Wagner, Ursula Emmerich, Ruth Radvanyi. Berlin, Aufbau, 1994. 250 fotos, 264 p.

Argonautenschiff. Jahrbuch der Anna-Seghers-Gesellschaft Berlin und Mainz e.V. Nr. 1-3 (1992-1994).

Siempre ha llamado la atención la reserva absoluta de la autora Anna Seghers respecto a su vida privada, hasta el punto de que su modo de escribir, carente de elementos autobiográficos —típicamente femeninos—, se ha llegado a considerar «masculino». En *Anna Seghers. Eine Biographie in Bildern*, se despliega ante el lector una imagen nueva y desconocida de la escritora que rompe cualquier visión anterior. A mi juicio, ello se debe a que este libro conjuga de modo afortunado las tres vertientes distintas de aproximación a Anna Seghers que representan los tres responsables de la